

「クリスマス語る」

：スウェーデン、ダーラナ地方の1村落からⅠ.

古 川 まゆみ

はじめに

本稿は、1990年代前半、私が始めてスウェーデンで文化人類学の長期フィールドワークを開始した直後、調査村落内に配布したクリスマスの質問表とその回答についての報告である。フィールドワークは、1991年1月から1992年12月まで、スウェーデン中部、ダーラナ地方シリヤン湖畔の1村落L村で実施した。L村は、行政的にはコッパルベグ県レクサンド市¹⁾に属し、面積約2 km²、1991年1月現在、世帯数87、人口260名を擁し、レクサンド市内に点在する50余りの小村落の一つである。

長いことこの質問表については、回答結果の公表を躊躇していた。というのもこの質問表の作成動機が、クリスマスについての正確なデータ収集というよりも、村人とのコミュニケーションをはかる手段という意味合いが強かったからである。フィールドワーク開始前、知人を通じて村の代表者数人を紹介されてはいたものの、村内大半の住人達とどのようにコミュニケーションを取っていくのかは大きな課題であった。その解決策の一つとして、始めて経験したスウェーデンの「クリスマス」について尋ねてみることを思いついたのである。

スウェーデンのクリスマス、それは私がこれまで体験したヨーロッパ北部のクリスマスの中で最も強烈な印象を受けたものだった。既にそれ以前、1970年代後半にオランダ(東部ヘルダーランド州)、1980年代後

半にイギリス(イングランド北東部)でそれぞれクリスマスを過ごしていたが、準備期間、料理の種類、装飾品の数、ギフトブリンガー²⁾の登場の仕方など多くの点においてスウェーデンのクリスマスからはこれまでにない「エネルギー」が伝わってきた。

「クリスマスにはまるで別の家にいるよう」と知人がもらしたように普段使用しているカーテン、テーブルクロスは居間から一掃され、赤色を中心としたクリスマス専用のものに替えられる。窓ガラス、ドア、食卓、小机の上には「トムテ」³⁾を始めとしたクリスマスに因んだ沢山の装飾品が並べられ、伐採したばかりのもみの木に飾り付けを施したクリスマスツリーも忘れない。そして24日晚のスウェーデン版サンタクロース「ユール・トムテ」(後述Ⅱ. ⑥)の出現。この時、スウェーデン中の父親が家から消えると言われるほどクリスマスに不可欠なユール・トムテは、仮面をしっかりと被り、長い毛皮のコートを着て外から窓ガラスをコツコツと叩き、子供たちに到来を予告する。居間のドアをおもむろにあげ、家族の前に出現する瞬間はまさに劇的である。

このような「熱い」クリスマスを私はヨーロッパで体験したことがなかった。それは「静寂」と形容するのが概してふさわしかったこれまでのクリスマスと趣を全く異にしていた。そして何よりも印象的だったことは、長い準備期間にもかかわらず、子供たちと同様、大人たちも心からクリスマスを楽しんでいたことである。フィールド

ワーク開始直後、村人とのコミュニケーションをはかる手段として「クリスマス」は恰好のトピックスに思え、この話題ならば「何かを語ってくれる」と期待したのである。

質問内容は、レクサンド市内の1村落に住む知人宅で体験したクリスマスを参考に作成した。質問は大きく分けて8項目に及び、総頁数はA4版で11頁である。今回本稿に掲載したスウェーデン語版がその時に作成したものである⁴⁾。91年1月下旬、各戸への配布を開始し、その際、自己紹介と村での滞在目的を直接説明し、回答を依頼した。約2か月後の3月中旬、回答結果の回収作業が終了した。

各戸を訪問して質問表を依頼した際、質問内容が多岐に渡り、質問項目も多いことをあらかじめ断っておいた。その上で質問表の一読をお願いし、回答に関しては「できる範囲で」を再三強調した。

村の総戸数87軒中、65軒を訪問し、受け取りを拒否されたのが2軒、最終的に回収できたのは53軒だった。回収率は約84%と決して低い値ではなかったが、予想どおり、結果は質問項目によって回答率にかなりの差が出ていた。質問表の前半に挙げた回答しやすい選択式の質問に回答が集中し、記述式の回答欄や後半に掲載した質問については回答率が低かったのである。その上、明らかに回答箇所を誤った記述や実際には回答可能にもかかわらず、全く記述していない例もたびたび発見した。しかし、元来、「できる範囲で」の依頼であったことを考えれば、こうした回答結果は想定範囲であったと言える。

調査結果の信憑性については若干疑問を残すことになったものの、村人とのコミュニケーション手段としての機能については質問表は十分に果たしてくれた。約1か月にわたる配布作業の過程で、村内大半の世帯を訪問し、このような作業がなければ決

して出会うこともなかった家族の人々と話をする機会にも恵まれた。裏道を含めた幾つもの小道、外観がほとんど同じのため、探し当てるのに苦労した各世帯の居住場所も、何度も往復することで覚え、村内地理にも詳しくなった⁵⁾。懸案のスウェーデン語に関しても、質問表の作成過程や、依頼時における会話、回収の日時を取り決める電話でのやりとり、戻ってきた回答記述の和訳などを通じて段々と覚えていった。2か月もたつと、私がインタビューを申し込めば大半の人々が快諾してくれ、自宅に招き、長時間じっくりと質問に答えてくれるようになった。この時点で質問表の本来の目的は十分達成されたと感じ、回収したアンバランスな回答結果の数値化や体系的なまとめの作業に積極的に取り組むことをしなかったのである⁶⁾。

この長いこと眠らせておいた質問表を10数年たった今再度取り上げ、回答結果の公表を試みている背景には、ここ数年折にふれて行ってきた検討作業がある。上述したように必ずしも実態を正確に反映していない回答数値、そして後述するが、質問項目の中には設問の意味が明確に伝わりにくかったり、明らかに不適切な場所にいらてしまったものもあることが判明した。しかし改めて質問表そのものを読み直してみると、始めて経験したスウェーデンのクリスマスに強い感銘を受け、高い回答率が期待できないことを重々承知しながらも、形式的には詳細でかつ綿密なデータの入手可能な質問表を考案しようと奮闘していた日々がよみがえってきた。作成動機は確かに村人とのコミュニケーション手段が優先し、回答結果についても上述したとおりだが、この質問表を配布したことにより、ある一定の時期、一定の場所における家族レベルでのクリスマスの営みについてまとまったデータを入手できたことも事実である。再読の結果、そこには人々とクリスマスとの関わりが生き生きと描写されていることを改め

て認識した。スウェーデンでのフィールドワークの原点ともいえる「クリスマス」、初心に戻り、人々の語った言葉に再度耳を傾け、遅ればせながら私も「できる範囲で」回答結果の全体像を公表することに決めたのである。

なお本報告書は、これ以降、質問表（日本語）の紹介、その解説、オリジナル質問表（スウェーデン語）の紹介、回答結果の公表、そのコメントと続くが、紙面の都合上、2回に分けて報告することになっている。今回はオリジナル質問表までを掲載した。

I. 質問表

質問表に掲載した質問は8項目である。それらは最初から順に挙げると、A. 装飾品、B. 食事、C. クリスマスの準備、D. 祝う場所・ともに祝う人々、E. ユール・トムテ、F. クリスマスプレゼント、G. 聖書・教会・装い、H. 自由記述である。総頁数は多くなるが回答結果を理解する前提であるので敢えて全文を掲載した。

なお実際に配布したスウェーデン語の質問表には、A. B. C.... の各記号だけを記し、今述べた各項のタイトルは記載していない。しかし、本稿では、スウェーデン語、日本語の双方に各質問項目の趣旨を明確にするため、タイトルを敢えて付けておいた。また日本語に関しても説明的要素を多く入れて訳してある。本章では日本語のみを掲載し、オリジナルのスウェーデン語版（タイトル付き）は本稿最後の資料欄に載せておいた。

クリスマスについての質問表

A. 装飾品

a. あなたが今年飾ったクリスマスの装飾品は何ですか。下記の中から選んでください。

1. ろうそく 2. わら細工
3. ヒヤシンス 4. ポインセチア

5. アドベントのろうそくスタンド
6. 天井に吊るす鳥 7. クリスマスツリー 8. 馬小屋 9. 穀物の束 10. 赤いきのこ 11. 天井の飾り 12. クリスマスプレゼント 13. クリスマスリース 14. 冬至の棒 15. その他

b. 上記リストの中から、「2. わら細工」、「7. クリスマスツリー」、「15. その他」を選んだ方は以下の各質問に答えてください。

* 「2. わら細工」を選んだ方へ

どのような形のわら細工を飾りましたか。その名を挙げるか、絵に描くかをしてください。その中に購入したのではなく、自分で作ったものがあれば、「自作」と記入してください。

* 「7. クリスマスツリー」を選んだ方へ

どのようにツリーを飾りましたか。飾ったものを教えてください。絵で描いても結構です。その中に購入したのではなく、自分で作ったものがあれば、「自作」と記入してください。

* 「15. その他」を選んだ方へ

（前記A. a. のリストに挙げられたもの以外に）あなたが飾ったものを書いてください。絵で描いても結構です。その中に購入したのではなく、自分で作ったものがあれば、「自作」と記入してください。

c. 前記A. a. のリストの飾り物の中で、今年は飾らなかったけれども、通常飾っていたものがあれば、その番号を記してください。

d. 同じく前記A. a. のリストの飾り物の中で、現在はもう飾らないが、10年または20年以上前に飾っていたものがあれば、その番号を記してください。

e. 前記リスト（A. a.）の飾り物のほかに、10年または20年以上前に、あるいはあなたが子供の頃に飾られていた

ものを知っていれば、それを教えてください。また、あなたの両親が昔あなたに話してくれた飾り物がある場合、それを覚えている範囲で書いてくださればありがたいです。

f. 上記d. およびe. の質問に対して答えた方は、以下の選択肢の中からふさわしいものを選んでくださればありがたいです。

- (1) このような昔の慣習を、自分の家で復活させたいとは思わない。
- (2) このような昔の慣習を、自分の家で一部でも、来年または近い将来に復活させたい。
- (3) 復活させようとは思うが、近い将来にはできない。
- (4) 復活させたいが、できない。

g. 上記f. の質問に対し、(2)、(3)、あるいは(4)を選んだ方は、どの飾り物を復活させたいと考えていますか。

h. あなたが60歳以上の場合、次の質問に教えてください。あなたが子供の頃、またはあなたが20歳以下の時に、使用しなかった飾り物はどれですか。前記A. a. のリストの中から、その番号を書いてください。

i. 同じく前記A. a. のリストに挙げられている飾り物の中で、購入したのではなく、自分で作ったものがあれば、その番号を書いてください。

j. 上記i. の質問に対し、自分で作ったものがあるという場合、次の質問に教えてください。

* どの飾り物を一人で作りましたか。

その番号を記してください。

* どの飾り物を誰かほかの人と一緒に作りましたか。その番号を記してください。

k. 前記A. b. の質問に対して、何か記入した場合、次の質問に教えてください。

* どの飾り物を一人で作りましたか。

それを記してください。

* どの飾り物を誰かほかの人と一緒に作りましたか。それを記してください。

B. 食事

a. 以下に挙げたクリスマス料理の中で、今年あなたが準備したものはどれですか。その番号を選んでください。

1. クリスマスの甘菓子 2. クリスマス用ワイン 3. おかゆ
4. クリスマス用ハム 5. パン
6. しょうが入り薄焼きクッキー
7. ルートフィスク 8. その他

b. 上記リストの中から、「5. パン」、「6. しょうが入り薄焼きクッキー」、「8. その他」を選んだ方は、以下の質問に教えてください。

* 「5. パン」を選んだ方へ

どのようなパンを焼いたり、購入したりしましたか。(例. 堅パン、豆パンなど) その中で購入する代わりに、自分で焼いたものがあれば、それに印を付けてください。

* 「6. しょうが入り薄焼きクッキー」を選んだ方へ

クッキーはどのような形にしましたか。その名を挙げるか、絵に描くかをしてください。その中で購入する代わりに、自分で焼いたものがあれば、それに印を付けてください。

* 「8. その他」を選んだ方へ

(前記B. a. のリストに挙げられたもの以外に) どのような料理を準備したのか、教えてください。購入する代わりに、自分で作ったものがあれば、それに印を付けてください。

c. 前記B. a. のリストの料理の中で、今年は準備しなかったけれども、通常は準備していたものがあれば、その番号を記してください。

d. 同じく前記B. a. のリストの料理の

中で、現在はもう準備しないが、10年または20年以上前には準備していたものがあれば、その番号を記してください。

- e. 前記リスト (B. a.) の料理のほかに、10年または20年以上前に、あるいはあなたが子供の頃に準備されていたものを知っていれば、それを教えてください。また、あなたの両親が昔あなたに話してくれたクリスマスの料理がある場合、それを覚えている範囲で書いてくださればありがたいです。
- f. 上記d. およびe. の質問に対して答えた方は、以下の選択肢の中からふさわしいものを選んでくださればありがたいです。
- (1) このような昔の慣習を、自分の家で復活させたいとは思わない。
 - (2) このような昔の慣習を、自分の家で一部でも、来年または近い将来に復活させたい。
 - (3) 復活させようとは思うが、近い将来にはできない。
 - (4) 復活させたいが、できない。
- g. 上記f. の質問に対し、(2)、(3)、あるいは(4)を選んだ方は、どのクリスマス料理を復活させたいと考えていますか。
- h. あなたが60歳以上の場合、次の質問に教えてください。あなたが子供の頃、またはあなたが20歳以下の時に、準備しなかった料理はどれですか。前記B. a. のリストの中から、その番号を書いてください。
- i. 同じく前記B. a. のリストに挙げられている料理の中で、購入したのではなく、自分で作ったものがあれば、その番号を書いてください。
- j. 上記i. の質問に対して、自分で作ったものがあるという場合、次の質問に教えてください。
- *どの料理を一人で作りましたか。そ

の番号を記してください。

*どの料理を誰かほかの人と一緒に作りましたか。その番号を記してください。

- k. 前記B. b. の質問に対して、何か記した場合、次の質問に教えてください。
- *どの料理を一人で作りましたか。それを記してください。
- *どの料理を誰かほかの人と一緒に作りましたか。それを記してください。

C. クリスマスの準備

- a. 今年はいつ頃からクリスマスの準備を開始しましたか。

1. すでに9月前 2. 9月
3. 10月前半 4. 10月半ば
5. 10月後半 6. 11月前半
7. 11月半ば 8. 11月後半
9. 12月前半 10. 12月半ば
11. クリスマスの2、3日前

- b. 上記リストの中から、1. から8. までのいずれかの番号を選んだ方は、その詳細を教えてください。

例. もし9月に準備を始めるのであれば、以下のように書いてください。

9月……………クリスマスプレゼントの購入

10月後半……薄パンを焼く

11月の半ば…窓にろうそくを飾ること

12月の始め…大掃除

- c. あなたは通常、いつ頃から準備を始めますか。印を付けてください。

(1) 今年と同じ

(2) 今年と同じではない

- d. 上記c. の質問に対し、(2)を選んだ方は、通常、いつ頃からクリスマスの準備を始めるのですか。前記C. a. のリストの中から番号を一つ選んでください。

- e. 上記d. の質問に対し、あなたが前記C. a. のリストの中で1. から8.

までのいずれかを選んだのであれば、その詳細を前記C. b. に倣って書いてください。

D. 祝う場所・ともに祝う人々

a. あなたは今年、どこでクリスマス・イブ（24日）を祝いましたか。印を付けてください。

- (1) 自宅
- (2) 自分の両親宅
- (3) 自分の子供宅
- (4) 自分の兄弟姉妹宅
- (5) 自分の親戚宅
- (6) 自分の友人宅
- (7) 旅行
- (8) その他

b. 通常、あなたはクリスマス・イブをどこで過ごしますか。

- (1) 今年と同じ
- (2) 今年と同じ場所ではない

c. 上記b. の質問に対し、(2)を選んだ方は、通常、どこでクリスマス・イブを過ごすのですか。前記D. a. のリストの中から選んでください。

d. あなたが今年、クリスマス・イブを自宅で祝わなかった場合、どこで過ごしたのかを教えてください。以下のいずれかに印を付けてください。

- (1) L村
- (2) ダーラナ地方の中のどこか
- (3) ダーラナ地方の外

e. あなたは今年、誰とクリスマス・イブを祝いましたか。過ごした人とその年齢を教えてください。

例. 私の夫 (40) 私の子供達 (14, 10, 5)、義理の両親 (65, 63)、おば (60, 61)、いとこ (35, 36, 40, 41, 42)、友人 (38)

f. 通常、あなたは誰とクリスマス・イブを祝いますか。

- (1) 今年と同じ
- (2) 今年と同じ人達とではない

g. 上記f. の質問に対し、(2)を選んだ方は、前記D. e. に倣って詳細を教えてください。

h. クリスマス・イブに、慣例として行っていることがあれば教えてください。

例. 親戚の家を訪問し、親戚一同で食事をする

家族で聖書を朗読する

i. あなたは今年、どこでクリスマス（25日）を祝いましたか。印を付けてください。

- (1) 自宅
- (2) 自分の両親宅
- (3) 自分の子供宅
- (4) 自分の兄弟姉妹宅
- (5) 自分の親戚宅
- (6) 自分の友人宅
- (7) 旅行
- (8) その他

j. 通常、あなたはどこでクリスマスを祝いますか。

- (1) 今年と同じ
- (2) 今年と同じ場所ではない

k. 上記j. の質問に対し、(2)を選んだ方は、通常、どこでクリスマスを過ごすのですか。前記D. i. のリストの中から選んでください。

l. あなたが今年、クリスマスの日を自宅で祝わなかった場合、どこで過ごしたかを教えてください。以下のいずれかに印を付けてください。

- (1) L村
- (2) ダーラナ地方の中のどこか
- (3) ダーラナ地方の外

m. あなたは今年、誰とクリスマスの日を祝いましたか。過ごした人とその年齢を教えてください。

n. 通常、あなたは誰とクリスマスの日を祝いますか。

- (1) 今年と同じ
- (2) 今年と同じ人達とではない

o. 上記n. の質問に対し、(2)を選んだ

方は、前記D. e. またはm. に倣って詳細を教えてください。

p. クリスマスの日に、慣例として行っていることがあれば教えてください。

E. ユール・トムテ

a. ユール・トムテは今年のクリスマス・イブに、あなたがお祝いしていた家に来ましたか。

- (1) はい
- (2) いいえ

b. (1)「はい」と答えた方は、以下の質問に教えてください。

* 今年是谁がユール・トムテになりましたか。

- (1) 自分
- (2) 夫
- (3) 自分の父方の祖父あるいは祖母
- (4) 自分の家族の、あるいは親戚の家族の中にいる男性
- (5) 妻
- (6) 自分の母方の祖父あるいは祖母
- (7) 自分の家族の、あるいは親戚の家族の中にいる女性
- (8) その他

* ユール・トムテになった方の年齢はどのくらいでしたか。

- (1) 10-19 (2) 20-29
- (3) 30-39 (4) 40-49
- (5) 50-59 (6) 60-69
- (7) 70歳以上

* ユール・トムテは毎年来ますか。

- (1) 幼い子供がいるかいにかかわらず、ユール・トムテは、ほぼ毎年やってくる。
- (2) 幼い子供がいた時、ユール・トムテはやってきた。
- (3) ユール・トムテはめったに来ない。

c. 慣例として、ユール・トムテはいつもあなたのところに現れますか。

- (1) 幼い子供がいるので、ユール・

トムテはほぼ毎年やってくる。

- (2) 幼い子供はいるけれども、ユール・トムテはめったに来ない。
- (3) 自分の子供はすでに大きくなったので、ユール・トムテはもう来ない。しかし子供が小さかった時にはいつも来ていた。
- (4) ユール・トムテは来ない。自分の子供が小さかった時にも来なかった。
- (5) 自分の子供はすでに大きくなり、家の中に小さな子供はもういないのだが、ユール・トムテはまだ現れる。楽しい伝統だと思う。
- (6) クリスマス・イブを孫や親戚の幼い子供と一緒に祝った時は、時々ユール・トムテが出現する。
- (7) クリスマス・イブを孫や親戚の中の小さな子供と一緒に祝った時でも、ユール・トムテがやってくることはない。

d. あなたがクリスマス・イブを過ごした家に子供がいて、ユール・トムテが出現したという方は、次の質問に教えてください。

* 子供はユール・トムテの存在を疑いなく、あるいは少しでも信じていましたか。

- (1) はい
- (2) いいえ

* (1)「はい」と答えた方は、その子供の年齢を教えてください。

* ユール・トムテが出現した時の子供の様子はいかがでしたか。

- (1) ユール・トムテが来るのを待っていたが、彼が現れると子供は落ち着かなくなり、少し怖がっていた。
- (2) ユール・トムテが来るのを待っていて、彼が現れると子供はすぐにおしゃべりを始めた。ユール・トムテを全く怖がらなかった。

た。

- (3) ユール・トムテが現れても、子供は特に関心を示さなかった。

* ユール・トムテは、子供に何か尋ねましたか。ユール・トムテが子供に言った言葉を覚えていれば、それを記してください。

* 子供はそれに対して何と答えましたか。覚えている範囲で教えてください。

* ユール・トムテは、何か贈り物をもらいましたか。また誰からそれをももらいましたか。

- e. あなたが子供の頃、あなたの家にユール・トムテは現れましたか。

- (1) はい
(2) いいえ

- f. (1) 「はい」と答えた方は、(あなたが子供の時にやってきた) ユール・トムテがあなたに何か尋ねたかどうかを教えてください。(尋ねた場合) あなたはそれに対して何と答えたのでしょうか。覚えている範囲で記してください。

- g. あなたが子供の頃のユール・トムテは何か贈り物をもらいましたか。もしもらったのであれば、誰から何をもらったのですか。

- h. あなたの子供の頃のユール・トムテと現在のユール・トムテの間に何か違いがあるとすれば、それは何ですか。

F. クリスマスプレゼント

- a. あなたは誰かにクリスマスプレゼントをあげましたか。

- (1) はい
(2) いいえ

- b. (1) 「はい」と答えた方は、次の質問に答えてください。

* プレゼントをあげた人数を教えてください。印をお願いします。

- (1) 5名以下 (2) 6-10
(3) 11-15 (4) 16-20

- (5) 21-29 (6) 30名以上

* 誰にあげたのですか。

- (1) 自分の家族
(2) 自分の家族と親戚
(3) 自分の家族、親戚、および友人
(4) 自分の家族および友人
(5) その他

* 上記の質問に対し、(2)および(3)を選んだ方は、「親戚」について教えてください。「親戚」とは誰を指しますか。具体的に記してください。

* プレゼントをあげた個数を教えてください。印をお願いします。

- (1) 1-2 (2) 3-5
(3) 6-9 (4) それ以上

* あなたが受け取ったプレゼントの個数を教えてください。印をお願いします。

- (1) 1-2 (2) 3-5
(3) 6-9 (4) それ以上

* プレゼントはどのようにして選ぶのですか。

- (1) 相手の好みを考えずに選んだ。
(2) 相手の好みを考えて選んだ。
(3) 役にたつようなものを選んだ。

* プレゼントに何か「言葉」を添えましたか。

- (1) はい
(2) いいえ

* いつからクリスマスプレゼントのことを考えましたか。

- (1) すでに10月前
(2) 10月
(3) 11月始めあるいは半ば
(4) 11月後半
(5) 12月始め
(6) クリスマスの数日前

* いつからプレゼントを購入したり、準備をしたりしましたか。上記の番号の中から一つを選んでください。

* クリスマスプレゼントについてあなたはどのように感じますか。

- (1) とても楽しいので、これをやめたくはない。
- (2) 楽しいので続けたいが、金銭的な負担を感じる。
- (3) 楽しいとは思わない。金銭的に負担でもあるのでやめたいと思う。
- (4) やめたいと思うが、さまざまな理由からやめることはできない。

G. 聖書・教会・装い

- a. クリスマス・イブあるいはクリスマスの日に、誰かほかの人と一緒に聖書を読みましたか。
 - (1) はい
 - (2) いいえ
- b. (1) 「はい」と答えた方は、以下の選択肢の中から一つを選んでください。
 - (1) ほぼ毎年聖書を読む。
 - (2) 時々聖書を読む
 - (3) ごくまれにしか聖書を読まない。
- c. (2) 「いいえ」と答えた方は、以下の選択肢の中から一つを選んでください。
 - (1) ごくまれにしか、あるいは全く聖書を読まない。
 - (2) 時々聖書を読む。
 - (3) 今年は読まなかったが、これまでは読んでいた。
 - (4) 今年読んだのだが、ほかの人と一緒に読まなかった。
- d. (1) 「はい」と答えた方（今年聖書を読んだ方）は来年も続けますか。
 - (1) 絶対に読む。
 - (2) おそらく読む。
 - (3) 読まない。
- e. 聖書を読んだ時、あなたはどのように感じましたか。
 - (1) 崇高な気持ちになった。
 - (2) 喜びを感じた。
 - (3) 退屈を感じた。
 - (4) 読んだのは、強制されたから。

f. クリスマス・イブあるいはクリスマスの日に教会に行きましたか。

- (1) はい。ほぼ毎年教会には行きます。
- (2) はい。しかし毎年行くわけではありません。
- (3) はい。しかし今年だけです。通常は行きません。
- (4) いいえ。しかしこれまでは教会に行っていました。
- (5) いいえ。今までも教会に行くことは、ほとんどあるいは全くありません。
- (6) いいえ。しかし時々教会に行きます。
- (7) いいえ。クリスマス・イブであれ、クリスマスの日であれ、教会に行ったことは一度もありません。

g. 来年のクリスマス・イブあるいはクリスマスの日に教会に行きますか。

- (1) はい。絶対に行きます。
- (2) はい。おそらく行きます。
- (3) いいえ。

h. どのような装いをしましたか。

- (1) 普段と変わらない格好をしていました。
- (2) 綺麗な格好をした。
- (3) 民俗衣装を着た。

i. あなたはいつも今年と同じ装いですか。

- (1) はい。たいていの場合、そうです。
- (2) いいえ。違います。

j. (2) 「いいえ」と答えた方にお尋ねしますが、通常はどのような装いですか。上記 h. の選択肢の中から一つを選んでください。

H. クリスマス・イブとクリスマスについて、何かほかにお話したいことがあれば、どうぞ何でも書いてください。

<ご協力、ありがとうございました。>

II. 設問解説

次に各質問項目の設問背景とその意図について述べてみたい。最初の2項目(A. 装飾品およびB. 食事)については、冒頭のA. a. およびB. a. に挙げた品がスウェーデン特有である場合が多いのでこれらをまず説明する。その次にc. 以下の設問の意図をA. B. まとめて述べていきたい。質問項目A. B. とも、c. 以下の質問文は全部同じである。

① A. a. 「装飾品」の各品解説

スウェーデンの家庭でクリスマスの装飾品は欠かせない。11月末から始まるクリスマスマーケットの中でも沢山の装飾品が売られている。100年以上の歴史を持つもの、近年出回るようになったもの、キリスト教に関係したもの、異教的なものとの背景はさまざまである。大きさも小さなろうそく1本から人の背丈を超えるクリスマスツリーに至るまで一様ではないが、ここではクリスマスのために飾られる「もの」であるならば「装飾品」と考える。質問表のA.a. に掲載した1. から14. までは、6. を除いて知人宅に飾ってあったものだが、スウェーデンではよく知られた品が多い。以下各品について簡単な説明を行う。

1. ろうそく

北欧の暗くて長い冬にほのかな光をともしろうそくは必需品である。クリスマスのためには、11月末、アドベント(後述II. ①5.)に入った頃から窓辺を飾る三角形の電気製ろうそくスタンド、クリスマスツリーのろうそく、食卓の燭台、その他部屋の随所に見られる単一のろうそくなど様々な種類が登場する。積極的なセールスも展開され、年間売上量の約半分弱(43%)が11月、12月のクリスマスシーズンの2か月に集中しているという⁷⁾。

2. わら細工

伝統的なクリスマスの装飾品である。かつて農家では12月24日の晩に床に均一にわ

らを敷きつめる風習があった。その上で家の者が眠ったり、その晩来訪すると考えられていた亡くなった親族を歓迎する意味合いも持っていた。このような風習は現在さすがに残ってはいないがクリスマスとわらとの関係は「装飾品」を通して今日もなお続いている。形としては山羊、星、天使、王冠などが一般的だが、クリスマスツリーの下によく置かれる「クリスマスの山羊(julbock)」は、その代表と言える。クリスマスマーケットの中でもわら細工制作のデモンストレーションがよく行われ、好評を博していた。設問の意図は、実際に一般家庭で飾られている多種多様なわら細工の詳細を明らかにすることで、余白欄(A. b.)を設け、形を具体的に記してもらった。

3. ヒヤシンス 4. ポインセチア

どちらもクリスマスの時期に飾られる花である。特にポインセチアの国内需要は他国と比較しても非常に高く、その上70%以上がスウェーデン産である⁸⁾。この花はスウェーデン語で「クリスマスの星(julstjärna)」と呼ばれるが、それはイエス・キリスト生誕時、「東方の三博士」をベツレヘムの馬小屋に導いた星を意味する。ヒヤシンスを飾る理由については香りの強さが好まれるという説明がある。

5. アドベントのろうそくスタンド

11月最後の日曜日は教会歴で1年の最初の日にあたり、この日からクリスマス前までの約4週間をアドベント(advent「降臨節」の意)という。キリスト降臨を待ち望み、クリスマスの準備をする期間で、「アドベントのろうそくスタンド」は、この時期に用いられる。苔や常緑樹の小枝を敷きつめた横長の細い箱台の上に4本のろうそくが並び、最初の日曜日に1本目、次の日曜日に2本目と、日曜ごとに順番に火をともしていく。この風習はドイツのアドベントにヒントを得て、1920年代にスウェーデンに広まり今日に至っている。

6. 天井につるす鳥

これは知人宅にはなく、本で知った飾りである。「鳥」は本来、キリスト教の「鳩」（聖霊のシンボル）を表していたと考えられ、かつては教会と各家の双方で飾られていた。現在は南部の慣習と教えられたが、西南部のダールスランドでは20世紀初頭にはもう見られず、質問表作成の時点では可能性が低いことを承知で装飾品の項目の中に入れておいた。

7. クリスマスツリー

ドイツ経由でスウェーデンに入ってきたものである。18世紀半ばに既に記録があり、最初は社会の上層部を中心に広まった。19世紀に入ると教会の牧師宅にも飾られ、ストックホルムでも19世紀半ばには確認されている。ダーラナ地方では、20世紀初頭には庶民の家庭でも用いられ、L村でもこの頃ほとんどの家でクリスマスツリーを飾っていた。調査当時、各家には屋外と屋内用の2種類のツリーが立てられていたが、室内のツリーには「ユールピッセル (julpyssel)」と呼ばれる紙の飾り物を始めとして様々なものが付けられていた。その詳細を明らかにするため余白欄 (A. b.) を設け、飾ったものを具体的に記述してもらった。

8. 馬小屋

イエス・キリストがベツレヘムの馬小屋で生誕した時の光景を表した置物である。生まれたばかりのイエスが飼い葉桶の中に寝かされ、そのまわりに、ヨゼフ (父)、マリア (母)、東方の三博士、羊飼ひ、天使などが配置されている。元来カトリックの慣習のため、スウェーデンでは長い間、教会によって禁止されていたが、ドイツ経由で19世紀後半に導入された。クリスマスツリーと同じく、社会の上層部を中心に広まり、20世紀に入ると教会でも積極的に飾られるようになった。

9. 穀物の束

オート麦、小麦などの穂を短く切って束

ね、木の枝にくくりつけたり、さおの上に載せて家の外に立てておくことである。鳥へのクリスマスプレゼントと言われている。農民の慣習をクリスマスの準備行事の中に取り入れたもので、古くは鳥の数で運勢や翌年の収穫を占うことをしたという。そのせいか現在でもクリスマスカードの中に使われている絵を見ると束のまわりに多数の鳥が描かれている。ホテルの玄関先に飾られたり、クリスマスセール広告の中にも登場するなどクリスマス到来のシンボルの一つである。

10. 赤いきのこ

クリスマスの色、赤色を下地に白い斑点を付けた小さなプラスチック製のきのこである。このきのこは幸運のシンボル、毒きのこのベニテングダケを模していると思われるが、スウェーデンのクリスマスに登場する理由についてははっきり把握できていない。調査当時大変頻繁に見かけたが、クリスマスの飾り物として一般的になったのは最近のことと聞いた。

11. 天井の飾り

食堂や居間の天井にも装飾が施される。代表的なものは「クリスマスの王冠 (julkrona)」である。わら、木、豚毛などを材料として、中心に輪を作り、冠状に編んでいき、天井からクリスマスの食卓の真上にくるようつり下げられる。クリスマスツリーがまだ普及していなかった頃、農村における典型的なクリスマスの装飾品であった。私が目にしたのはわら製であり、必ずしも食卓の上ではなかったが、現在でも継承されている慣習と思われた。

12. クリスマスプレゼント

クリスマスプレゼントは本来「装飾品」の欄に入れるべきものではないが、きらびやかな包装紙に包まれた沢山の贈り物がクリスマスツリーの下に「飾って」あるのを見て本欄に入れてしまった。不適切な設問と後で気づく。なお「クリスマスプレゼント」のことをスウェーデン語で「ユールク

ラップ (julkapp)」というが、これは「クリスマスのノック」の意味で、ドアを強く「ノックして」プレゼントを中に投げ入れた慣習からきている。

13. クリスマスリース

玄関や各部屋の扉に飾る輪飾りである。最もよく見かけるものは、もみの枝を赤いリボンで巻いたリースだが、材料としてはその他の常緑樹の枝、わら、紙なども用いられる。かつては常緑樹のもみには悪霊を追い払う力があると信じられ、農家の入り口に好んで飾られた。またアドベントの際用いられる4本のろうそくもかつては現在のようならうそくスタンド（上述Ⅱ.①5）ではなく、リースの上に立てられていた。現在では私が知る限り、この例はあまり見られない。

14. 冬至の棒

細長い3本の棒を上方で交差させ、下は三角形を描くように立てるものである。交差させた上部にはもみの枝を飾り、鳥のえさをぶらさげる。えさは穀物の束、豚の脂肪、羊の皮など何でもよいとのことであった。積雪があると立てることはそれほど難しくないが、そうでない場合、風が吹くと3本の棒を均等間隔に固定するのが難しくきれいな形になりにくいと聞いた。ダーラナ地方シリヤン湖周辺の慣習で異教時代の名残ではとの説明を受けた。

15. その他

1. から14.に掲載されていない飾り物を知っていれば、余白欄 (A. b.) に書いてもらった。

② B. a. 「食事」の各品解説

クリスマス料理といえば七面鳥をすぐ思い浮かべるが、スウェーデンの場合、典型的な肉料理は「豚」である。キリスト教に改宗する以前、冬至に豚を食べていた名残とも言われるが、現在でも豚料理はクリスマスの食事の中で最も重要な位置を占めている。このほか、おかゆ、魚料理などスウ

エーデン特有の料理がある。質問表に載せた1. から7. までは知人宅で出されたクリスマス料理（菓子、飲み物を含む）の一部である。実際には本欄に掲載したもの以外にも出されてはいたが、質問表作成時の時間的制約から最も重要と思われるものだけを選んで載せてみた。上記「装飾品」の例に倣い、各品を順番に説明していく。

1. クリスマスの甘菓子

クリスマスの典型的な菓子は、以下本節6. に挙げた「しょうが入り薄焼きクッキー」だが、それ以外にも「ハレの日」の菓子としてコーヒータム、ユール・トムテへのお礼の品などとしてさまざまな菓子が家庭で用意される。チョコレート、キャラメル、ナッツなどを材料としたケーキやキャンデー、ルシア祭（12月13日）⁹⁾の時に食べるサフラン入りパンなどである。新聞でもクリスマスが近づくと「手作り」菓子の記事を大きく掲載していた。

2. クリスマス用ワイン

赤ワインに砂糖または蜂蜜を入れてゆっくりと温め、シナモン、レーズン、ココナッツ、オレンジの皮などを加えて飲むものである。かつては家庭で作られていたが最近では市販されたものが出回っている。12月に入るとルシア祭を始めとして飲む機会が多く、クリスマスセールでもホンデュセットをまねた食卓の上で温められる陶器製のワインセットが大きく宣伝されていた。

3. おかゆ

米を炊き、それにミルク、シナモンなどを入れて煮たライスプディングである。かつて農村ではクリスマスに1年間家のために働いてくれたトムテ¹⁰⁾に感謝の意を込めてこれをプレゼントしたという。現在でもクリスマスの重要な料理の一つであるが、最近では昔ほど食べられないとも聞いた。それでも私の調査時、博物館やレストランが主催する伝統的なクリスマスの食卓には必ず出され、「おかゆパーティ」が開催さ

れたところもあった。

4. クリスマス用ハム

かつてのスウェーデンでは12月に屠殺される豚の肉が最大のご馳走であった。「クリスマスの豚」と呼ばれ、現在でも前述したように豚はクリスマス料理の中で最も重要な位置を占めている。このハムは長時間鍋でゆでなければならず家庭で作ると手間と時間がかかるため、現在では「調理済」のものがでまわっている。12月に入ると新聞広告などにはもみの葉や赤いリボンをあしらった食欲をそそるハムの写真が頻繁に掲載されていた。

5. パン

L村を始めとする近郊の村々ではクリスマス前に大量のパンを焼く。小麦、ライ麦、じゃが芋などを材料にして堅パン、柔パン、薄パンなど多種多様なパンをパン焼きかまどで焼く。家族総出、親戚もまじえて数日かけて行うこともある。この詳細を知るため余白欄 (B. b.) を設け、パンの種類を書いてもらった。

6. しょうが入り薄焼きクッキー

クリスマス菓子の中で最も一般的なものである。この材料を用いてヘンゼルとグレーテルに出てくるような「お菓子の家」を作ることもある。現在では1年中市販されているが、クリスマスの時期には手作りを楽しむ家庭も多い。クッキーの形は人形、動物、ハートなどさまざまだが、その詳細を知るため余白欄 (B. b.) を設け、形を記してもらった。

7. ルートフィスク

魚料理である。干したタラをソーダ水と灰汁の中に何回も交互に浸して柔らかくし、ゆでたあとバター、ホワイトソースなどをかけて食べるものである。生の魚がなかなか食べられなかった頃の調理であるという。家庭で作るには手間がかかるのでこれも現在では好んで「調理済」のものが使われている。

8. その他

上記1. から7. までは挙げた料理以外のものを記述するようにお願いした。冒頭に述べたように知人宅の料理すべてを選択肢の中に入れてはいなかったのでこの欄で補う意図もあった。

③「装飾品」・「食事」の各設問意図

次に上記2項目のc. 以下の各質問について、その意図を説明したい。

設問の際、まず重視したのは当該年度の現況を把握し、それが通常行っていることなのか、今年度に限っての例外的なことなのかを明らかにすることであった。c. に挙げた質問、「……今年は準備しなかったけれども、通常は準備していたものがあるれば……」はそれを理解する試みである。また10年20年前のこと (d.) や、60歳以上の方の若いころの状況 (h.) を尋ねることで、各装飾品や料理がいつごろから普及していたのかを知る手がかりにしたいとも考えた。

e. から g. までの質問は、主に上記リスト (A. a. および B. a.) に掲載されていない品で10年から20年以上前に準備していたものを尋ねたものだが、おうおうにして現在では用いられていないそれらの品々の中でどのようなものが見直され、再び登場してくるのかを把握する試みでもある。

i. から k. までの質問は「手作り」についてだが、その割合がどのくらいであるのか、またその作業に家族や親族がどの程度かかわったかを尋ねたものである。知人の家での体験から協業がクリスマスの準備に欠かせないと思えたことから設定した。

以下、「C. クリスマスの準備」からは各質問項目を設定した背景と意図について述べていく。

④C. クリスマスの準備

クリスマスの準備としては、すぐに思いつくだけでもパン焼き、装飾品や料理の準

備、プレゼント購入、ツリー調達、大掃除など幾つも挙げることが可能である。このような準備が本格的になるのはアドベントに入った11月末からと言われるが、実際には10月になると店のショーウィンドーにクリスマスの飾りものが置かれていたり、この頃からクリスマスプレゼントを買い始める人も出てくる。いつ頃からクリスマスの準備を開始し、具体的には何を行うのか、それを尋ねるのがこの項の意図である。上記A. B. の2項目と同じく、当該年度の状況をまず把握し(a.)、それが通常のことではない場合には新たに詳細を記述してもらうようにした(d.e.)。準備開始時期が11月後半(a.8.)以前の場合、クリスマスまでの期間が約1か月以上あるので準備内容の詳細を箇条書にしてもらった(b.e.)。

⑤D. 祝う場所・ともに祝う人々

クリスマス・イブ(12月24日)とクリスマス当日(12月25日)の双方について、祝った場所、一緒に過ごした人たち、慣例として行っていることをそれぞれ尋ねた。これまでの質問と同じく当該年度の状況を正確に把握し(a.e.i.m.)、それが通常のことではない場合更に記述をお願いした(c.g.k.o.)。クリスマス・イブとクリスマス当日を別々に分けて尋ねた理由は、祝う場所、ともに祝う人々がこの2日間で異なるケースが多いと予測したためである。クリスマスの時期、ダーラナ地方には都会からの帰省客が押し寄せるが、彼らは自分の親族を2日間に渡って訪問することが多い。知人宅の体験からその訪問客もかなりの数にのぼると思われ、クリスマス・イブとクリスマスのそれぞれの日に誰と一緒に過ごしたのかも具体的に記述してもらった(e.g.m.o.)。またd.とl.の質問で、「ダーラナ地方」を一つのキーワードにして尋ねた理由は、「本物のクリスマス(en riktig jul)」はダーラナ地方で祝うものという言葉説を村でもストックホルムの観光局でも聞

いたことによる。最後に慣例として行うことを尋ねている(h.p.)が、例に挙げた親戚の家での食事や聖書の朗読は知人宅で経験したことである。

⑥E. ユール・トムテ

「ユール・トムテ」とはスウェーデン版サンタクロースである。元来、各農家には「トムテ」と呼ばれる小人が住んでいて、姿は見せないが家の仕事をしたり、人間や家畜を守ってくれるという俗信があった。先に述べた「おかゆ」(II.②3.)はこのトムテの働きに感謝し、1年に1度、クリスマスにプレゼントした食事である。小人のトムテは19世紀後半、ドイツ経由で入ってきた聖ニコラウス¹¹⁾像と合体し、現在のギフトブリンガー、等身大で大柄な「ユール・トムテ」に変わった。ユール・トムテは独特の仮面を付け、長い毛皮のコートを着て、クリスマス・イブの晩、子ども達にプレゼントを渡しにやってくる。彼の来訪は、スウェーデンのクリスマス行事の中でもハイライトと言え、子供のいる家庭のみならず、大人だけの集まりにやってくることもある。

質問表ではまずこれまでと同じく、当該年度の状況を把握し(a.)、来訪の場合はユール・トムテ役を担った人、その人の年齢層、毎年恒例行事か否かを尋ねた(b.)。c.の質問、「慣例として、ユール・トムテはいつも……」は、その年ユール・トムテの訪問を受けなかった場合でも回答できるよう考慮したもので、ユール・トムテの来訪に子供の存在、本人の育った時代、ユール・トムテに対する関心度がいかに関わっているのかを調べようとした。また子供にとって永遠のテーマと言える「サンタクロースは実在するのか」をユール・トムテについても尋ねてみた(d.)。その上で、ユール・トムテと対峙した時の子供の様子や彼とかわした会話内容を聞いている。実際には、ユール・トムテが子供

にプレゼントを渡す前に口にする決まり文句はあるのだが、念のため、彼が子供に発した質問文を書いてもらった。ユール・トムテ自身がプレゼントをもらうか否かについては疑問が残るところだが、知人宅では彼が帰る際、「また来年も来てください」と家の人から手製の甘菓子を買っていた。この光景があまりにもほほえましかったので質問の一つに加えてみた。最後に上述したユール・トムテの来訪、子供との会話パターンなどがいつ頃から一般的になったのか (e. f. g.)、また過去と現在とで来訪の形態、行動内容に違いがあるのか (h.) についてもトムテ像の変遷を探るてがかりとして聞いている。

⑦ F. クリスマスプレゼント

ユール・トムテが運んでくるのがクリスマスプレゼントである。プレゼントは子供のためのみならず、大人同士でも交換され、毎年クリスマスプレゼントについても大々的セールスが展開される。宝石、銀製ナイフ・フォークセット、オーディオセット一式といった高価なものから、コーヒーメーカー、アイロン、日常食器、日曜大工セットなどの日用品にいたるまでプレゼントの対象になる。また「もの」以外でも、旅行チケット、新聞の定期購読などが売り出されていた。

私がフィールドワークを行っていた1990年代前半は、戦後最大の経済危機と言われ、失業者が急増し、景気の冷え込みが深刻であった¹²⁾にもかかわらず、人々のクリスマスプレゼント購入動向にはほとんど影響を与えなかったようである。少なくとも91年までは総売上高は伸び続け、92年に前年を下回ったものの、それでも2・3%減である¹³⁾。知人宅のプレゼント交換を見てクリスマスプレゼントに対する篤き思いが十分に伝わってきたが、これは決して特別な例ではなく、スウェーデン人一般に共通していることと思えた。

質問表ではまずクリスマスプレゼントを与えたかどうかを尋ね (a.)、与えた場合にはb. の各質問に答えてもらった。最初の間、プレゼントを与えた人数を尋ねた質問で選択肢を多数用意した理由は、知人宅での経験から一人の人間が家族、親族、友人など複数のカテゴリーに対してプレゼントを贈る場合が多く、その総数は少なく見積もっても5人、上限は予測がつかなかったためである。また「親戚 (släktingar)」はよく耳にした言葉だが、それが親族のどの範囲までを指すのかは人によって異なり、プレゼントの交換範囲を詳しく知るためにも具体的に記してもらった。プレゼントの選び方に関して、その選択肢に実用性 (「(3)役にたつようなものを選んだ」) を加えたのは、クリスマスプレゼントセールの商品に実用的なものが多数含まれていたことと、知人達との話から、プレゼントは高価で特別なものよりも日常的に使用するものが好ましいと聞いたからである。確かに知人の夫は余暇に狩りをするので娘達から狩猟の本を買っていた。そこには、「もっとうまくなりますように」と言葉が添えてあり、本人は嬉しそうにすぐ読み始めていた。次の質問でプレゼントにこうした「言葉」を添えたかどうか尋ねた理由は、伝統的にスウェーデンのクリスマスプレゼントは相手に対し、韻を踏んだメッセージを付けて贈る慣わしがあったからである。今日でも「クリスマスの詩のメッセージ」として残っているというが、私の経験から「詩作」とまでいかずとも、「言葉」程度ならば添えるのではと質問項目に入れてみた。

最後にこうしたプレゼントに対する本音を聞いている。一人の人間が多数のプレゼントを用意し、「詩」や「言葉」などまで添えるとなると金銭的、時間的、精神的負担も相当なものと思われた。空前の不況下でも盛況であったクリスマスプレゼントセール、私が体験した限りでも人々は十分楽

しんでいたのだが、一方で「クリスマス・ストレス」を指摘する声もある¹⁴⁾。本音の部分を探ってみたかった。

⑧ G. 聖書・教会・装い

ここでは、聖書の朗読、クリスマスミサへの出席、服装の3点について尋ねている。知人宅ではクリスマス・イブの夕方、家族全員で聖書を読んでいた。一人が代表して朗読し、他の者は黙読する。最後はピアノの伴奏に合わせて賛美歌を厳かに歌った。このようなシーンは、20世紀前半の農村生活を子供の視点から描いた小説、『やかまし村の春、夏、秋、冬』¹⁵⁾の中にも登場する。知人宅で見たクリスマスに聖書を朗読するという伝統的な祝い方が現在でも一般的に行われているのかどうかを知るために聖書についての質問をa. からe. まで設定した。

教会については、今日、日曜ミサへの出席を含む教会離れが進んでいるという調査結果がある一方で、幼児洗礼、堅信礼、結婚式などの通過儀礼やクリスマスの「早朝ミサ (julotta)」の際には相変わらず教会へ足を運ぶという指摘がある¹⁶⁾。私が出席したレクサンド市内中心地のクリスマス早朝ミサも超満員であった。なおスウェーデンでは通常クリスマスのミサと言えば25日の「早朝ミサ (julotta)」を指すが、設問の際これにはこだわらず、24日と25日のいずれの日かに教会に行ったか、これから行くつもりかどうかを尋ねた (f. g.)。

装いについては、大人達の正装のみならず、子供達が新しい靴や洋服をおそろしてもらう光景を見て設定した。選択肢の中に「民俗衣装」を着用したか否かを加えた (h.) のは知人宅で着用者が多かったことによる。

⑨ H.

最後の項は自由記述欄として設定し、クリスマス・イブとクリスマスについて思い

つくことを自由に書いてもらった。

以下、回答結果、コメントについては次稿で報告したい。

謝辞

調査にあたっては、the Swedish Institute (1990年9月～1993年2月) および「スカンジナビア・ニッポンササカワ財団」(1992年度) から研究助成金を頂いた。厚く御礼申し上げたい。また、質問表の作成にあたっては、調査当時、レクサンド博物館の館長であった Kersti Björklöf 氏とストックホルム大学エスノロジー研究所の教授であった Åke Daun 氏の両者に変にお世話になった。改めてここで深く感謝の意を表したい。

注

- 1) レクサンド市 (Leksands Kommun) は、面積1,227km²、人口15,156人 (1991年) で、コッパルベルク県全15市 (kommun) の中で人口は6番目 (1990年9月現在) である。(出典 KORTA FAKTA 1992, SCB KOMMUNER 1990)
- 2) サンタクロースに代表されるような子供達に贈り物を運んでくる者を指す。ヨーロッパ各地にはそれぞれの土地に根ざしたギフトブリンガーが存在する。スウェーデンでは「ユール・トムテ」(後述II.⑥) がこれにあたる。
- 3) 小人の妖精。とんがり帽子、長いひげ、短いズボン、老人男性の顔つきなどが特徴である。かつて農村では家の守り神的存在として、姿は見せないが、このようなトムテが住んでいるという俗信があった。現在では、かわいらしさを強調した人形などの形をとってクリスマスに飾られている。
- 4) 実際には、質問表は2種類作成した。最初に作成した質問表を村内に配布中、ストックホルムで指導教授にお会いした。その時、スウェーデン語の表現を修正してくださったので、以後その修正版を村内に配布することにした。今回本稿に掲載したのもそれである。なおどちらの質問表も内容的には全く変わらない。
- 5) 当時私はL村で部屋を見つけることができず、隣村のT村から徒歩、あるいは積雪の多い時に

はそり (sparken) でL村に通っていた。この配布作業がなければ厳冬期、L村を散策し、村内各所を覚えることは難しかったと今思う。

- 6) 質問表の回答結果を読み、インタビューを行っているうちに5月を迎えてしまった。ちょうど村内に部屋も見つかり、雪も消えて外出しやすい気候になったので、かねてから興味を持っていた家屋敷 (gård) の調査に移ることにした。
- 7) 新聞資料①
- 8) 新聞資料②
- 9) 「ルシア」はイタリア、シシリア島生まれの聖人であるが、彼女とスウェーデンの「ルシア祭」との結びつきはほとんどない。主な行事は、「ルシアの女王」に選ばれた女性が長い白装束に赤い帯を身に付け、頭に火のともされたローソクの冠をかぶって行列することである。
- 10) 本稿、注) 3) 参照
- 11) 3世紀後半ギリシアで生まれ、ミュラ (現トルコ) の司教となった人物と言われ、サンタクロースの原型と考えられている。
- 12) 連日のように企業の倒産、高い失業率が新聞、テレビで報道されていた。91年秋に3,1%だった失業率 (新聞資料③) は、翌92年6月前半には6% (新聞資料④)、7月には6,5% (新聞資料⑤)、8月には7% (新聞資料⑥)、そして私が帰国前の93年1月には7,6% (新聞資料⑦) にまで上昇した。企業の倒産件数も92年には前年より22%も多い22,202件に達した (新聞資料⑧)。このような状況について1930年代の世界恐慌以来の危機という声もあがっていた。
- 13) 新聞資料⑨および⑩ ちなみに1992年のクリスマスプレゼントの中で最も人気の高かったものは日本のカラオケセットであった。
- 14) 新聞誌上でもクリスマスのストレスについての記事をたびたび目にした (新聞資料⑪および⑫)。またクリスマス終了を祝したクルージングなども大きく宣伝されていた。人類学者ではLöfgren (2001) がクリスマスのストレスについて論じている。
- 15) 原作 *Mera om oss Barn i Bullerbyn* (1949) アストリッド・リンドグレン著 (Astrid Lindgren 1907-2002)
- 16) 新聞資料⑬

<参考文献>

一和文一

Swahn, Jan-Öjvind 1996 『メイポールとザリガニとルシア祭：スウェーデンの祝祭日と伝

統』Bilingual Group Ltd.訳 スウェーデン文化交流協会

ビーダーマン、ハンス 2000 『図説 世界シンボル事典』 藤代幸一監訳 八坂書房

フェリシモ クリスマス文化研究所編 1992 『サンタクロースとその仲間たち』 フェリシモ

メシャン、コレット 1991 『サンタクロース伝説の誕生』 樋口 淳・諸岡保江編訳 原 書房

リーマン、インゲル 1990 『スウェーデンの祝祭日と伝統行事』 スウェーデン文化交流協会

リンドグレン、アストリッド 2005 『やかまし村の春・夏・秋・冬』 大塚勇三訳 岩波書店

若林 ひとみ 2004 『クリスマスの文化史』 白水社

一欧文一

Bringéus, Nils-Arvid 1976 *Årets Festseder* Lts förlag Stockholm

Bylock, May & Fagerberg, May 1992 *Tomtar, häxor och Märten Gås* Raben & Sjogren Stockholm

Forsberg, Vera 1972(1953) *Majstång och Julgran* Raben & Sjogren Uddevalla

Laknäs Bycirkel 1987 *Laknäs By i Leksands Socken 1850-1985* Leksands Kulturnämnd Leksand

Löfgren, Orvar 2001(1993) "The Great Christmas Quarrel and other Swedish Traditions" in *Unwrapping Christmas* Ed. by Miller, Daniel pp. 217-234 Oxford University Press Oxford

Olsson, Marianne 1964 *Julen för 100år sedan* Tre tryckare Göteborg

Rehnberg, Mats 1957 *Svensk Jul* Wahlström & Widstrand Stockholm

<レクサンド市資料>

* Leksands Kommun Korta Fakta 1992

* SCB KOMMUNER 1990

<新聞資料>

① Svenska Dagbladet 1992年12月22日付

② Dagens Nyheter 1992年11月26日付

③ Falu Kuriren 1991年10月15日付

④ Falu Kuriren 1992年6月19日付

⑤ Dala Demokraten 1992年8月6日付

⑥ Dala Demokraten 1992年9月3日付

⑦ Dagens Nyheter 1993年2月4日付

⑧ Dagens Nyheter 1993年1月8日付

⑨ Falu Kuriren 1992年12月30日付

⑩ Dala Demokraten 1992年12月30日付

⑪ Falu Kuriren 1991年12月14日付

⑫ Falu Kuriren 1992年12月21日付

⑬ Falu Kuriren 1992年7月4日付

<資料>

Frågeformulär om Julen

A. JULDEKORATIONER

- a. Vilka av nedanstående juldekorationer hade du i år(1990)? Kryssa för.
- 1.(levande)ljus 2.halmsaker
 - 3.hyacinter 4.julstjärnor
 - 5.adventsstake 6.takfågel
 - 7.julgran 8.julkrubba 9.julkärve
 - 10.röda svampar 11.dekorationer i taket
 - 12.julklapp 13.dörrkrans
 - 14.julspiror(stänger)
 - 15.andra dekorationer
- b. Om du har kryssat för 2.halmsaker, 7.julgran och 15.andra dekorationer vill du vara snäll och berätta följande för mig ?
- * 2. halmsaker
- Vilka figurer hade du av halm ? Vill du skriva dessa eller teckna om du vill ?
- Om det finns några som du gjort själv i stället för att köpa skriv "gjort själv".
- * 7. julgran
- Hur var julgran klädd ? Vill du berätta för mig om detta eller teckna om du vill ?
- Om det finns några som du gjort själv i stället för att köpa skriv "gjort själv".
- * 15. andra dekorationer
- Om du hade andra dekorationer vill du skriva dessa eller teckna om du vill ?
- Om det finns några som du gjort själv i stället för att köpa skriv "gjort själv".
- c. Om det finns några dekorationer bland de ovanstående, som du inte använde i år men brukar använda, skriv ner dessa nummer.
- d. Om det finns bland de ovanstående dekorationer (A. a.) några som du inte dekorerar med idag men brukade göra för 10 eller 20 år sedan skriv ner dessa nummer.
- e. Om du känner till andra juldekorationer än de ovanstående, som man brukade använda för 10 eller 20 år sedan eller när du var barn, berätta vad du vet. Om dina föräldrar berättade för dig något om detta och du kan komma ihåg detta,hoppas jag att du skall skriva detta också.

- f. Om du skrivit något under d. och e. vill jag att du kryssar för om du håller med om något av nedanstående påståenden.
- (1) Jag vill inte återinföra dessa gamla seder för framtiden i mitt hus.
 - (2) Jag vill återinföra dessa gamla seder eller en del av dem nästa år eller inom en snar framtid.
 - (3) Jag vill försöka men inte återinföra inom en snar framtid.
 - (4) Jag vill men jag kan inte.
- g. Om du har kryssat för (2), (3), eller (4) vill du vara snäll och nämna de dekorationer som du vill återinföra ?
- h. Om du är äldre än 60 år svara på följande fråga. Vill du vara snäll och nu skriva nummer på de juldekorationer under A.a. som du inte använde när du var barn eller yngre än 20 år.
- i. Vilka dekorationer under A.a. har du gjort själv i stället för att köpa. Skriv nummer.
- j. Om du har gjort några själv svara på följande frågor.
- * Vilka dekorationer har du gjort ensam ? Skriv nummer.
- * Vilka dekorationer har du gjort tillsammans med andra ? Skriv nummer.
- k. Om du har skrivit några juldekorationer nämnda under A.b. svara på följande frågor.
- * Vilka dekorationer har du gjort ensam ? Skriv ner dessa.
- * Vilka dekorationer har du gjort tillsammans med andra ? Skriv ner dessa.

B. JULMAT

- a. Vilka av nedanstående julmat har du förberett till julen i år ? Kryssa för.
- 1.julgodis 2.glögg 3.gröt
 - 4.julshinka 5.julbröd 6.pepparkaka
 - 7.lutfisk 8.annan maträtt
- b. Om du har kryssat för 5.julbröd, 6.pepparkaka, 8.annan maträtt svara på följande frågor.
- * 5. bröd
- Vilka bröd har du bakat eller köpt ? (t ex. hårdbröd, ärtbulle mm.)
- Om det finns några som du gjort själv i stället för att köpa kryssa för.

- * 6. pepparkaka
Vilka figurer hade du som pepparkakor ?
Skriv eller teckna om du vill. Om det finns några som du gjort själv i stället för att köpa kryssa för.
- * 8. annan maträtt
Vilka maträtter har du förberett ? Skriv ner. Om det finns några som du gjort själv i stället för att köpa kryssa för.
- c. Om det finns bland de ovanstående listor (B. a.) någon julmat som du inte förberett i år (1990) men brukar förbereda skriv nu dessa nummer.
- d. Om det finns bland de ovanstående listor (B. a.) några som du inte förbereder numera men brukade ha för 10 eller 20 år sedan skriv ner dessa nummer.
- e. Om du känner till någon annan julmat än de jag nämnt i ovanstående listor (B. a.) som man brukade förbereda för 10 eller 20 år sedan eller när du var barn berätta vad du vet. Om dina föräldrar berättade för dig något om julmaten förr och om du ännu idag kommer ihåg det skriv ner detta.
- f. Om du har skrivit något under d. och e. (ovan) vill jag att du kryssar för vad du anser enligt nedanstående påståenden.
 - (1) Jag vill inte återinföra dessa gamla seder för framtiden i mitt hem.
 - (2) Jag vill återinföra dessa gamla seder eller en del av dem nästa år eller inom en snar framtid.
 - (3) Jag vill försöka men inte återinföra inom en snar framtid.
 - (4) Jag vill men jag kan inte.
- g. Om du har kryssat för (2), (3), eller (4) berätta vilka julmat du vill återinföra.
- h. Om du är äldre än 60 år svara på följande fråga. Vill du vara snäll och skriva nummer på den mat (B. a.), som du inte använde när du var barn eller yngre än 20 år.
- i. Vilken julmat under B. a. har du gjort själv i stället för att köpa. Skriv ner nummern.
- j. Om du har gjort julmat själv svara på följande frågor.
 - * Vilka julmat har du gjort ensam ? Skriv ner nummer.
 - * Vilka julmat har du gjort tillsammans med andra ? Skriv ner nummer.

- k. Om du har skrivit några julmat nämnda under B. b. svara på följande frågor.
 - * Vilka julmat har du gjort ensam ? Skriv ner dessa.
 - * Vilka julmat har du gjort tillsammans med andra ? Skriv ner dessa.

C. FÖRBEREDELSE TILL JUL

- a. När började du förbereda julen i år ?
 - 1. redan före september 2. i september
 - 3. i början av oktober 4. i mitten av oktober 5. i slutet av oktober 6. i början av november 7. i mitten av november 8. i slutet av november 9. i början av december 10. i mitten av december 11. ett par dagar innan julen
- b. Om du har kryssat för något av alternativen (1.-8.) i föregående fråga vill du vara snäll och berätta om några detaljer ? Om du t ex. började förbereda julen i september vad gjorde du då ? Skriv på följande sätt.
 - (2) september....”köpte julkappar”
 - (5) i slutet av oktober....”bakade tunnbröd”
 - (7) i mitten av november....”satte ljusen på fönster”
 - (9) i början av december....”städade hela huset”
- c. När började du förbereda julen vanligtvis varje år ? Kryssa för.
 - (1) samma tid som i år.
 - (2) inte lika som i år
- d. Om du har kryssat för (2) vill du underrätta mig när du vanligtvis börjar ?
Välj ut ett nummer bland de ovanstående listor (C. b.).
- e. Om du har valt ett nummer mellan 1.-8. vill du vara snäll och underrätta mig om detaljer på sammat sätt som ovan (C. b.).

D. VAR OCH MED VEM

- a. Var firade du julafton i år ? Kryssa för.
 - (1) Jag firade julafton hemma hos mig själv.
 - (2) Jag firade julafton hos mina föräldrar (min förälder).
 - (3) Jag firade julafton hos mina (min) barn.
 - (4) Jag firade julafton hos en av mina syskon.

- (5) Jag firade julafton hos en av mina övriga släktingar.
- (6) Jag firade julafton hos en vän till mig.
- (7) Jag reste någonstans.
- (8) annan
- b. Var brukar du som regel fira julafton ?
 - (1) samma ställe som i år
 - (2) inte samma ställe som i år
- c. Om du har kryssat för (2) "inte samma ställe" vill du vara snäll och skriva var du i regel brukar fira julafton ? (Se alternativen bland D.a.)
- d. Om du inte har firat julafton i ditt hus i år skulle jag vilja veta var du firade julafton i år. Vill du vara snäll och kryssa för ?
 - (1) L by
 - (2) någonstans inom Dalarna
 - (3) utanför Dalarna
- e. Med vem firade du julafton i år ? Vill du vara snäll och omnämna dem och deras ålder ?
 - t ex. min man (40) mina barn (14, 10, 5)
 - min mans föräldrar (65, 63)
 - tanter (60, 61)
 - kusiner (35, 36, 40, 41, 42)
 - en av mina vänner (38)
- f. Med vem firade du julafton vanligtvis varje år ?
 - (1) samma personer som i år
 - (2) inte samma personer som i år
- g. Om du har kryssat för (2) vill du vara snäll och skriva detaljer på samma sätt som ovan (D.e.) ?
- h. Om det finns något som du brukar göra på julafton berätta om detta.
 - t ex. "besöka huset av en av mina släktingar för att äta middagen tillsammans med andra släktingar"
 - "gå i kyrkan"
 - "läsa bibeln inom min familj"
 - mm.
- i. Var firade du juldagen i år ? Kryssa för.
 - (1) Jag firade juldagen hemma hos mig själv.
 - (2) Jag firade juldagen hos mina föräldrar (min förälder).
 - (3) Jag firade juldagen hos mina (min) barn.
 - (4) Jag firade juldagen hos en av mina

syskon.

- (5) Jag firade juldagen hos en av mina övriga släktingar.
- (6) Jag firade juldagen hos en vän till mig.
- (7) Jag reste någonstans.
- (8) annan
- j. Var firar du juldagen vanligtvis varje år ?
 - (1) samma plats som i år
 - (2) inte samma plats som i år
- k. Om du har kryssat för (2) vill du vara snäll och skriva ett nummer bland de ovanstående (D.i.) för att markera var du brukar fira juldagen ?
- l. Om du inte har firat juldagen i ditt hus i år skulle jag vilja veta var du firade juldagen i år. Kryssa för.
 - (1) L byn
 - (2) någonstans inom Dalarna
 - (3) utanför Dalarna
- m. Med vem firade du juldagen i år ? Vill du vara snäll och nämna dem och deras ålder ?
- n. Med vem firade du juldagen vanligtvis varje år ?
 - (1) lika som i år
 - (2) inte lika som i år
- o. Om du har kryssat för (2) vill du vara snäll och skriva detaljer på samma sätt som ovan (D.e. eller D.m.) ?
- p. Om det finns något som du brukar göra på juldagen underrätta mig om detta.

E. JULTOMTEN

- a. Har jultomten besökt huset där du firade julafton i år ?
 - (1) Ja
 - (2) Nej
- b. Om du har markerat (1) "Ja" svara gärna på följande frågor.
 - * Vem var jultomten ?
 - (1) jag själv
 - (2) min man
 - (3) min farfar eller min farmor
 - (4) en man (pojke) till min familj eller mina släktingar
 - (5) min fru
 - (6) min morfar eller min mormor
 - (7) en kvinna (en flicka) till min familj eller mina släktingar

- (8) annan
- * Vill du vara snäll och underrätta mig hur gammal han(hon) ungefär är ?
 (1) 10-19 (2) 20-29 (3) 30-39 (4) 40-49
 (5) 50-59 (6) 60-69 (7) äldre än 70 år
- * Kommer jultomten varje år ?
 (1) Jultomten kommer nästan varje år oavsett om det finns små barn eller inte.
 (2) Jultomten har kommit dit, eftersom det fanns små barn.
 (3) Jultomten kommer sällan.
- c. Kommer jultomten till dig vanligtvis ? Kryssa för.
- (1) Jultomten kommer till mig nästan varje år eftersom jag har små barn.
 (2) Jultomten kommer sällan till mig fastän jag har små barn.
 (3) Jultomten kommer inte till mig eftersom mina barn redan har växt upp.
 Men jag brukade ha tomte när mina barn var små.
 (4) Jultomten kommer inte till mig. Vi hade inte heller tomte när mina barn var små.
 (5) Jultomten kommer ännu till mig fastän mina barn redan har växt upp och det finns inga barn hemma. Det är en roligt tradition.
 (6) Jultomten kommer till mig ibland när vi firar julafton tillsammans med mina barnbarn eller små barn till mina släktingar.
 (7) Jultomten kommer inte till mig fastän vi firar julafton tillsammans med mina barnbarn och barn till mina släktingar.
- d. Om jultomten har besökt huset där du firade julafton och det fanns barn där svara gärna på följande frågor.
- * Trodde de helt och hållet eller delvis på jultomten ?
 (1) Ja
 (2) Nej
- * Om du har sagt (1) "Ja" skriv hur gamla barnen är.
- * Hur var barnen då de träffade jultomten ?
 (1) De hade väntat på jultomten men blev nervösa och litet rädda för honom.
 (2) De hade väntat på jultomten och började strax tala med honom. De var inte

rädda.

- (3) De blev inte speciellt intresserade av honom.
- * Vad frågade jultomten barnen om ? Jag hoppas att du har kunnat komma ihåg vad jultomten frågade barnen om och hoppas att du kan skriva ned det här.
- * Vad svarade barnen då ? Hoppas att du också skall berätta om detta.
- * När jultomten kom, fick han också någon gåva då ? Vad fick jultomten ? Och från vem fick han det ?
- * Förekom jultomten i ditt hem när du var barn ?
 (1) Ja
 (2) Nej
- f. Om du har svarat (1) "Ja" vill jag fråga vad jultomten frågade dig om då och vad du svarade på det. Vill du skriva detta om du kan komma ihåg.
- g. Fick din barndoms jultomten någon gåva ? Ifall så vill du berätta vad han fick och från vem han fick den ?
- h. Om du tycker att det finns någon skillnad mellan nutidens jultomte och dåtidens jultomte vill du vara snäll och berätta för mig om det ?

F. JULKLAPP

- a. Har du givit julklappar till någon ?
 (1) Ja
 (2) Nej
- b. Om du har svarat (1) "Ja" svara gärna följande frågor.
- * Hur många personer har du givit julklappar ? Kryssa för.
 (1) mindre än 5 personer (2) 6-10
 (3) 11-15 (4) 16-20 (5) 21-29
 (6) mer än 30 personer
- * Vem har du givit julklappar ?
 (1) bara inom min familj
 (2) familjmedlemmar och släktingar
 (3) familjmedlemmar och släktingar och vänner
 (4) familjmedlemmar och vänner
 (5) annat alternativ
- * Om du har kryssat för (2) och (3) vill du vara snäll och berätta för mig om släktingar ? Vad menar du med släktingar ovan

? Skriv dessa.

- * Hur många klappar har du givit? Kryssa för.

(1) 1-2 (2) 3-5 (3) 6-9
(4) mer än 10

- * Hur många klappar har du fått? Kryssa för.

(1) 1-2 (2) 3-5 (3) 6-9
(4) mer än 10

- * Hur har du valt klapparna?

(1) utan att tänka på varje persons smak
(2) med tanke på varje persons smak
(3) med tanke på att de skall vara nyttiga

- * Har du skrivit något meddelande på varje paket?

(1) Ja
(2) Nej

- * När började du tänka med julklappar?

(1) redan förre oktober
(2) i oktober
(3) i början eller mitten av november
(4) i slutet av november
(5) i början av december
(6) ett par dagar innan julen

- * När började du köpa eller göra dem? Välj ett nummer bland de ovanstående.

- * Vad tycker du om att ge julklappar?

(1) Det är mycket roligt och jag vill inte sluta.
(2) Det är roligt och jag vill fortsätta men jag tycker att det kostar för mycket.
(3) Det är inte så roligt och dessutom synd att kosta så mycket, så jag vill sluta.
(4) Jag vill sluta men jag kan av olika skäl inte.

G. BIBEL, KYRKA OCH KLÄDER

- a. Har du läst ur bibeln hemma på julafton eller juldagen tillsammans med andra människor?

(1) Ja
(2) Nej

- b. Om du har svarat (1) "Ja" svara på följande fråga.

(1) Jag läser nästan varje år ur bibeln.
(2) Jag läser ibland ur bibeln.
(3) Jag läser sällan ur bibeln

- c. Om du har kryssat (2) "Nej" svara på följande fråga.

(1) Jag läser ur bibeln sällan eller aldrig.

(2) Jag läser ur bibeln ibland.

(3) Jag läste inte i år men brukar göra det.

(4) Jag läste i år men inte tillsammans med andra.

- d. Om du har läst i år vill du fortsätta nästa år också?

(1) Ja, säkert.
(2) Ja, troligen.
(3) Nej.

- e. Hur kände du dig när du läste ur bibeln?

(1) Det kändes högtidligt.
(2) Jag kände glädje.
(3) Jag tycker det var tråkigt.
(4) Jag var tvungen att lyssna

- f. Har du besökt kyrkan på julafton eller juldagen?

(1) Ja, jag går i kyrkan nästan varje år.
(2) Ja, men inte varje år, ibland.
(3) Ja, men bara i år. Vanligtvis går jag inte.
(4) Nej, men jag brukar gå i kyrkan.
(5) Nej, jag går i kyrkan sällan eller aldrig.

(6) Nej, men jag går i kyrkan ibland.

(7) Nej, jag har aldrig gått i kyrkan, varken på julafton eller juldagen.

- g. Vill du gå i kyrkan på julafton eller på juldagen nästa år?

(1) Ja, säkert.
(2) Ja, troligen.
(3) Nej.

- h. Hur har du klätt dig?

(1) Jag klädde mig som vanligt.
(2) Jag klädde mig fin.
(3) Jag klädde mig i folkdräkt.

- i. Klär du dig alltid som du gjorde i år?

(1) Ja, nästan.
(2) Nej.

- j. Om du har kryssat för (2) "Nej" hur brukar du klä dig? Välj ett nummer bland de ovanstående(G.h.).

- H. Skriv något ytterligare som du vill berätta om julafton och juldagen. Jag skulle vilja vara tacksam om du skulle kunna skriva något.

<TACK SÅ MYCKET FÖR DIN VÄNLIGA HJÄLP !!>

ABSTRACT**Swedish Christmas: Talking of Celebrations in a Dalecarlian Village I.****Mayumi FURUKAWA**

This paper deals with Swedish Christmas. In Sweden Christmas is one of the most important annual ceremonies and Swedes spend a lot of time, energy and money on it. In the beginning of the 1990s, just when I started a cultural-anthropological fieldwork in the province of Dalarna, I had a chance of celebrating it with a family (my acquaintance) who was living in a small village on the outskirts of Leksand city. The celebration there was so impressive that an idea crossed my mind. That is making questionnaires on Christmas and distributing them to the houses of my research village. “Christmas” sounds a bright topic for me (a foreign anthropologist) to develop communication with people.

The questionnaire, based on the experience at my acquaintance's, consists of 8 subjects. They are ornaments, meals, preparations, where and with whom to celebrate, Swedish Santa Claus (jultomten), presents, the Bible /church/clothes, and any comments on and memories of Christmas. In this paper I have introduced the details of the above-mentioned 8 subjects(the questionnaire in Japanese), the explanations on and the backgrounds of them, and an original questionnaire in Swedish. In the next paper I will publish answers and make some comments on them.